|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Si requiere certificación ecológica para una finca o cultivo, por favor diligencie este formato, use hojas adicionales si así lo requiere y firme el formulario, usted debe presentar historial de la unidad y mapas de la unidad junto con este formato Adjunte los anexos correspondientes de la sección 9 de este formulario. Los cambios relevantes a su plan de manejo orgánico para su implementación deben ser previamente aprobados por escrito por BIO LATINA. / Please fill out this questionnaire if you are requesting organic farm/crop certification, use additional sheets if necessary. Sign this form. You must submit farm maps and field history sheets with this form. Attach all other supporting documents outlined in section 9 of this questionnaire. Mayor changes to your organic farm plan must be submitted to BIO LATINA in writing for approval before implementation. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **SECCION / SECTION 1** | | | | | **Información general / General information** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Indica las características del Operador: Dirección, tipo de empresa, los cultivos solicitados para la certificación, las áreas de por tipo de sistema de producción, estatus de la certificación, trabajo con otras certificadoras, Operaciones de manejo, conocimiento normativo y algunos datos para la inspección/It indicates the characteristics of the Operator: Direction, type of company, the cultures asked for the certification, the areas of by type of production system, estatus of the certification, work with other certifiers, Operations of handling, normative knowledge and some data for the inspection. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Solicitante / Nombre de la empresa:  Applicant/Company name: | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Representante legal:  Legal representative: | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Persona de contacto:  Contact person: | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Nombre de la finca u organización:  Farm u organization name: | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Cultivos o productos solicitados para la certificación:  Crop or products asked for the certification | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Dirección:  Address | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ciudad:  CityL | | | |  | | | | | Departamento:  Region: | | | | | | |  | | | País:  Country: | | | | | |  | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | |  | | | | | | |  | | |  | | | | | |  | | | | | | | | |
| Teléfono:  Phone: | | | |  | | | | | Fax: | | | | | | |  | | | E-mail: | | | | | |  | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | |  | | | | | | |  | | |  | | | | | |  | | | | | | | | |
| 1.1 Categoría Legal:/ **Legal status:** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | Empresa unipersonal:  Sole proprietorship: | | | | | |  | | | Consorcio con o sin fines de lucro:  Trust or non-profit: | | | | | | | | |  | | | ONG:  NGO: | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | | Corporación:  Corporation: | | | | | |  | | | Cooperativa:  Cooperative: | | | | | | | | |  | | | Sociedad legal  Legal partnership: | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | | Otro (Especifique):  Other (specify): | | | | | |  | | | Tipo /Type: | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1.2 ¿Su operación alguna vez ha solicitado la certificación, o ha sido certificada por otra agencia certificadora?  Have you ever applied for certification or been certified by another certifying agent? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| SI, he solicitado la certificación *[*En caso afirmativo incluir año de solicitud, resultados de la solicitud presentada]  Yes, I had applied for certification [ If, yes enclose, year of application and results of the application] | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Sí, he sido certificado [ En caso afirmativo incluir copia del reporte de inspección más reciente, todas las no conformidades  encontradas por la agencia certificadora y la descripción de las acciones tomadas]  Yes, i have been certified [If yes, enclose, most recent certification report, notice of non-compliance issued by the certifying agent  and a description of the actions taken] | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| No | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1.3 Indique si la certificación orgánica también es realizada por otra agencia certificadora. / List current organic certification by other agencies. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | |  | | | Si / Yes | | | | | | | | |  | | No | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1.4 Marque los programas para los cuales usted solicta la certificacion organica/ Check the programs for which you are applying for organic certification | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | Norma de BIO LATINA (CEE 834/2007 y 889/2008) [Unión Europea]  BIO LATINA standards (Cee 834/2007; 889/2008) European Union | | | | | | | | | |  | | Reglamentos retenidos 834/2007, 889/2008 y 1235/2008 [Gran Bretaña]  Retain Regulations 834/2007, 889/2008 and 1235 | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | National Organic Standard del NOP  [United States of America] | | | | | | | | | |  | | COR - Acuerdo de Equivalencia Orgánica entre Estados Unidos y Canadá [Canadá]  U.S.-Canada Organic Equivalency Arrangement | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | JAS [Japón]  Japan | | | | | | | | | |  | | Elija un elemento. | | | | | | | | | | | |
| **Otros programas de certificación. Marque las opciones correspondientes.**  Other certification programs. Select those applicable. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | Bio Suisse [Suiza]  Switzerland  Stop Climate Change | | | | | | | |  | | | | | Bird Friendly (Smithsonian Migratory Bird Center)  Otro  Other | | | | | | | | | | | | |  | | | | | |
| Equivalencia COR (Canada)  US-CANADA EQUIVALENCY AGREEMENT (CANADA) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1.5 La etiqueta presentada esta conforme a los requerimientos del SFCR parte 14?Does the label presented comply with the requirements of the SFCR part 14? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | |
|  | | | | | | |  | | | Si / Yes | | | | | | | | | |  | | No | | | | | | | | | | | |
| 1.6 ¿Los productores usan nitrato de sodio? Do producers use sodium nitrate? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | |
|  | | | | | | |  | | | Si / Yes | | | | | | | | | |  | | No | | | | | | | | | | | |
| 1.7 ¿Los productores usan métodos de producción hidropónicos o aeropónicos? Do producers use hydroponic or aeroponic production methods? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | |
|  | | | | | | |  | | | Si / Yes | | | | | | | | | |  | | No | | | | | | | | | | | |
| 1.8 Los productos agrícolas derivados de animales (a excepción de los rumiantes) se producen de acuerdo con las tasas de carga ganadera establecidas en la normativa ecológica canadiense, CAN /CGSB32.310-2006? Are agricultural products derived from animals (with the exception of ruminants) produced in accordance with the stocking rates set out in the Canadian organic regulation, CAN /CGSB32.310-2006? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | |
|  | | | | | | |  | | | Si / Yes | | | | | | | | | |  | | No | | | | | | | | | | | |
| 1.9 ¿Cuenta su operación con un certificado que declare en ingles: “Certificado en cumplimiento con los términos del Acuerdo de equivalencia orgánica entre Estados Unidos y Canadá” (Certified in compliance with the terms of the U.S.-Canada Organic Equivalency Agreement)? Does your operation holds a certificate that states:: "Certified in compliance with the terms of the U.S.-Canada Organic Equivalency Agreement"?  NOTA: No aplica para primeros aplicantes. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | |
|  | | | | | | |  | | | Si / Yes | | | | | | | | | |  | | No | | | | | | | | | | | |
|  | | | |  | | | | |  | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | | | | | | |
| 1.10 Tiene copia y entiende las normas de los programas para los cuales usted está solicitando la certificación?  Do you have a copy and understand these current organic standards? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | |  | |  | | | | | | |
|  | | | | | | |  | | | Si / Yes | | | | | | | | | |  | | No | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | |  | |  | | | | | | |
| 1.11¿Piensa certificar este año, algún producto de apicultura, ganado, acuicultura?  Do you intend this year, to certify any product of Beekeeping, Livestock, Aquaculture | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | |  | |  | | | | | | |
|  | | | | | | |  | | | Si / Yes | | | | | | | | | |  | | No | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | |  | |  | | | | | | |
| En caso afirmativo indicar cual: / If yes, indicate which? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1.12 Realiza algún tipo de procesamiento en la finca o por fuera? (Limpiado, empacado, embotellado, etc.) / Do you have any off-farm or on-farm processing done? (Cleaning, bagging, bottling, etc.) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Si/ Yes | | [En caso afirmativo por favor, tenga presente que usted debe tener un Plan de Manejo/Procesamiento Ecológico, para certificar el procesamiento o una parte de su operación]  [If, yes note that you must have an Organic Handling Plan Questionnaire on file to certify the processing/handling portion of your operation] | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | No | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SECCION / SECTION 2** | | | | **Información del Plan de la finca/ Farm plan information** | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |
| 2.1 Usted ha manejado todas las parcelas para las cuales solicita la certificación durante los últimos 3 años o más? / Have you managed all fields for 3 or more years? | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |
|  | Si/Yes | |  | | | | | | | | | |
|  | No | | [En caso negativo, Usted deberá solicitar a BIO LATINA requisitos para reconocimiento de esta parcela]  If no, you must submit signed statements from the previous manager stating the use and all inputs applied during the previous 3 years on all newly rented or purchased fields | | | | | | | | | |
|  |  |  | | | | | | | | | | |
| 2.2 Se encuentran en la misma área geográfica todas las parcelas para las cuales se está solicitando certificación?  Are all fields requested for certification located in the same geographical region? | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |
|  | Si/ Yes | |  | | | | | | | | | |
|  | No | | [En caso negativo, por favor llenar el siguiente cuadro # 1]  If no, please complete the table # 1 below | | | | | | | | | |
|  |  |  | | | | | | | | | | |
| **Cuadro # 1 / Table # 1** | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |
| No. | Nombre comunidad grupo  Name of the community – group | | | | Persona de contacto  Contact person | Domicilio  Parcel address | No. De productores  No. Of growers | Area, ha:  Ecologico /organic (E), transición /in transition (T), convencional conventional (C) | | | Alquilado  rented (A)  O propio  Or owned (P) | |
|  |  | | | |  |  |  | E | T | C |  | |
|  |  | | | |  |  |  |  |  |  |  | |
|  |  | | | |  |  |  |  |  |  |  | |
|  |  | | | |  |  |  |  |  |  |  | |
|  |  | | | |  |  |  |  |  |  |  | |
|  |  | | | |  |  |  |  |  |  |  | |
|  |  | | | |  |  |  |  |  |  |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **SECCION / SECTION 3** | | | | | **Semillas, plantulas, patrones y tratamientos / Seeds,seedlings, plants, planting stock** | | | | | | | | | | | |
| El Reglamento requiere el uso de semillas producidas ecológicamente, a menos que la variedad no esté comercialmente disponible. Si está utilizando semillas convencionales, debe contar con registros que documento sus esfuerzos por conseguir semilla ecológica. Los tratamientos para semillas con sustancias sintéticas están prohibidos a menos que estén incluidas en la Lista Nacional. Las semillas e inoculantes creados/modificados genéticamente (OMG) están prohibidos en la producción ecológica. El Reglamento NOP utiliza la frase “métodos excluidos” para referirse a productos OMG. / NOP Rule requires the use of organically grown seeds, unless the variety is not commercially available. If using non-organic seeds, you must have records of your attempts to source organic seed. Synthetic seed treatments are prohibited unless included on the National List. Genetically engineered/modified (GMO) seeds and inoculants are prohibited in organic production. NOP Rule uses the phrase "excluded methods" to refer to GMO products. Por favor guarde todas las etiquetas de semillas e inoculantes, así como la documentación de indisponibilidad comercial de semillas ecológicas para presentarlas al inspector./ Please save all seed and inoculant’s labels, and documentation of commercial unavailability of organic seeds to show the inspector. Los plantones anuales deben ser producidos de acuerdo a estándares ecológicos. Las plantas perennes convencionales (material de plantación) deben ser manejadas ecológicamente por lo menos por un año antes de la cosecha del cultivo o venta de la planta como material de plantación ecológico certificado. Los plantones y material de plantación ecológicos deben ser usados si están comercialmente disponibles. / Annual seedlings must be produced according to organic standards. Non-organic perennial plants (planting stock) must be managed organically for at least one year prior to harvest of crop or sale of the plant as certified organic planting stock. Organic seedlings and planting stock must be used if commercially available. / Contacte a BIO LATINA si requiere usar plantones no ecológicos debido a una emergencia. Se puede usar un tratamiento prohibido si dicho tratamiento es requisito fitosanitario federal o estatal. / Contact BIO LATINA if you need to use non-organic seedlings because of an emergency. A prohibited treatment may be used if such treatment is a Federal or State phytosanitary requirement | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3.1 Ha utilizado o planea utilizar semillas, plántulas o patronesen el presente ciclo de producción? / Do you ever used or intend to use seeds, seedlings, planting stock, plants in current season? | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Si | | [En caso afirmativo, llenar el siguiente cuadro # 2] / [If yes complete table # 2 below] | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | No | |  | | | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | |  | | | | | | | | | | | | | | |
| **Cuadro # 2 / Table # 2**  Describir todo el material reproductivo que ha sido usado o se pretende usar en el ciclo actual, incluyendo material reproductivo previamente plantado en parcelas orgánicas.  List all reproductive material used or planned for use in the current season, including reproductive material than have been grown on certified organic farms  Marque las casillas adecuadas y provea más información según sea necesario. Use hojas adicionales si así lo requiere.  Check the appropriate boxes and provide other information as needed. Attach additional sheets if necessary. | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | |  | | | | | | | | | | | | | | |
| Cultivo Crop | | | Variedad Variety | | Marca  Brand name or source | | | Origen Origin | | Ecológica  Organic | No organica No organic | OmgGMO | El material fue o será tratado con algún fungicida o inoculante indicar: The material was or will be treated with any fungicide inoculant, indicate: | | | No Tratada  No treated | No productores que utilizaron el material reproductivo.  Numbers of producers that used reproductive material | |
|  | | |  | |  | | |  | |  |  |  |  | | |  |  | |
|  | | |  | |  | | |  | |  |  |  |  | | |  |  | |
|  | | |  | |  | | |  | |  |  |  |  | | |  |  | |
|  | | |  | |  | | |  | |  |  |  |  | | |  |  | |
|  | | |  | |  | | |  | |  |  |  |  | | |  |  | |
|  | | |  | |  | | |  | |  |  |  |  | | |  |  | |
| 3.2 En caso de intención de uso de material reproductivo convencional describa los esfuerzos que ha hecho para encontrar ecológicas o sin tratar para cada variedad convencional mencionada en el cuadro anterior: / If you intend to use conventional reproductive material , what attempts did you make to use organic/untreated reproductive material for each conventional variety listed before? | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3.3 Mantiene registros sobre el uso de material reproductivo? Anexar! / Do you keep records of reproductive material used in your unit? To annex | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | |  | | Si / Yes | | | | |  | No | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SECCION / SECTION 4** | | | | | **Manejo del suelo y de fertilidad de cultivos / Soil and crop fertility management** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| El reglamento NOP requiere una administración activa para mejorar la fertilidad del suelo, manejar los nutrientes de las plantas, proteger los recursos naturales y prevenir la erosión del suelo. Una rotación de cultivos diversificada es requerida. Todo insumo para fertilidad debe ser aprobado. Un insumo “restringido” se refiere a un material aprobado en la Lista Nacional, el cual cuenta con condiciones específicas de utilización (ver reglamento NOP 205.601(j) (1-8), (k) y 205.602(g) y (h). Si usted usa un material “restringido,” debe proveer evidencia de cómo abordó el cumplimiento de las condiciones específicas de utilización. Bajo el Reglamento NOP 205.201(a)(3), el operador debe monitorear las prácticas y procedimientos de fertilidad para verificar que el plan de manejo ecológico sea implementado efectivamente. The NOP Rule requires an active management to improve soil fertility, manage nutrients of the plants, protect natural resources and prevent soil erosion. A diversified crop rotation is required. Any input for soil fertility must be approved. If you use a “restricted” substance, you must describe compliance with NOP Rule annotation. According to NOP Rule 205.201(a)(3), the operator has to conduct monitoring of practices and procedures implemented for fertility purpose to verify that the Organic Farm Plan is implemented effectively.  Los materiales de origen vegetal y animal (estiércol, compost y materiales vegetales no compostados) para mantener o mejorar el contenido del material ecológico del suelo deben ser manejados de forma tal que no contribuyan a la contaminación de los cultivos, del suelo y del agua por los nutrientes de origen vegetal, organismos patógenos, metales pesados o residuos de sustancias prohibidas. Plant or animal inputs (manure, compost and non-composted plant material) to maintain or increase soil fertility must be managed in such a way that they do not contribute to crop, soil and water contamination by plant nutrients, pathogenic agents, heavy metals or residues of prohibited substances | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| INFORMACIÓN GENERAL | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.1- ¿Qué tipos de suelo son predominantes en su unidad productiva? / What are your general soil types? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.2- ¿Qué deficiencias presenta el suelo? / What are your soil nutrient deficiencies? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.3- ¿Cuáles son los componentes principales de su plan de manejo del suelo y de la fertilidad de los cultivos?  What are the major components of your soil and crop fertility plan? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | Rotación de cultivos  Crop rotation | | | | | | |  | | | | | Incorporación de residuos de cultivo  Incorporation of crop residues | | | | | | | | | | |  | | | Preparados biodinámicos  Biodynamic preparations | | | | | | | | | | | | |
|  | | | Barbecho de verano  Summer fallow | | | | | | |  | | | | | Incorporación de abono verde / cultivos de cobertura  Green manure plow down/cover crops | | | | | | | | | | |  | | | Fertilizantes foliares  Foliar fertilizers | | | | | | | | | | | | |
|  | | | Siembra intercalada  Interpolating | | | | | | |  | | | | | Estiércol producido en la finca  On-farm manure | | | | | | | | | | |  | | | Inoculantes en el suelo  Soil inoculants | | | | | | | | | | | | |
|  | | | Aplicación en la hilera  Side dressing | | | | | | |  | | | | | Estiércol introducido de afuera  Off-farm manure | | | | | | | | | | |  | | | Enmiendas para el suelo  Soil amendments | | | | | | | | | | | | |
|  | | | Subsolado/ Sub soiling | | | | | | |  | | | | | Compost/ Compost | | | | | | | | | | |  | | | Abono orgánico  Organic fertilizar | | | | | | | | | | | | |
| Otro (especifique): / Other (specify): | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  |  | Compost/ Compost |
|  | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.4- ¿Cómo monitorea la efectividad de su programa de manejo de fertilidad? / How do you monitor the effectiveness of your fertility management program?  *Ej. [Análisis de tejidos, análisis de suelo, observación de salud de los cultivos, etc.]*/ Ej. *[ Tissue testing, Soil testing, Observation of crop health, etc]*  [Adjunte copia de resultados disponibles]/ Attach copies of available test results. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Cuadro # 3/ Table # 3**  Enumere todos los insumos que ha utilizado para fines de fertilización o que pretende utilizar en el ciclo actual de cultivo en las parcelas ecológicas y en transición, vivero e invernadero, Incluyendo ingredientes de fertilizantes foliares, compost, abonos, estiércol, etc.  List all fertility inputs used or intended for use in the current season on proposed organic and transitional fields, greenhouse or breeding ground including liquid fertilizers ingredients, compost, manures, etc.  Todos los insumos que han sido usados o que pretenden ser usados durante el presente año y los que han sido usados en los últimos tres años también deben estar relacionados en el [ Historial de Campo ANEXO 1]  All inputs used during the current year and previous three years also must be listed on the [ Field History Annex 1] | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Producto  Product | | | | | | | Ingredientes  Ingredients | | | | | | | | | | Origen  Origin | | | | | | | Cantidad utilizada  Used quantity | | | | | | | | | Razón de uso  Reason for use. | | | | | | | | |
|  | | | | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
|  | | | | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
|  | | | | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
|  | | | | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
|  | | | | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
|  | | | | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
|  | | | | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
| Si caso usted ha listado algún tipo de compost en el cuadro anterior indique: / If you listed any kind of compost on previus table, indicate: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.5- ¿Que método de compostaje utiliza? / If yes, what composting method do you use?  Ej. Superficie, pila, etc / Compost mulch, Static aerated pile, etc | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
| 4.6- Cual es la relación C:N inicial del Compost? / What is your initial C:N ratio? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
| 4.7- Con qué frecuencia voltea el compost y por cuánto tiempo? / How many times are materials turned and how long? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
| 4.8- Monitorea la temperatura del compost? / Do you monitor compost temperature? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | | |
|  | | | | | | | |  | | | Si / Yes | | | | | | | | | | | | | |  | | No | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | |
| 4.9- En caso usted monitoree la temperatura cual es la temperatura mantenida y por cuánto tiempo?  If you monitor temperature, what temperature is maintained and how long is this temperature maintained? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
| 4.10- En caso usted no monitoree la temperatura del compost cuantos tiempos antes de la cosecha es aplicado? In case you do not monitored compost temperature, how many time before the harvest it’s applied? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
| Dias. / days. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
| 4.11- Si usted ha listado algún tipo de estiércol en el cuadro # 3 indique el tipo de estiércol utilizado: If you listed manure in previous table , indicate type of manure used:  *Ej. [Bovino , equino, caprino, etc.] /* *Ej. [ Cattle, horses, goats, etc.]* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
| 4.12- Si usted usa o pretende usar insumos restringidos (R) para incrementar la fertilidad del suelo, ¿cómo cumple con los requerimientos exigidos por las normas sobre este aspecto? / If you use or plan to use restricted (R) fertility inputs, how do you comply with the "annotation"? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
| 4.13- Si usted usa fertilizantes con alto contenido de sal (nitrato de sodio, sulfato de potasio, etc.), ¿cómo previene la acumulación de sal? If you use fertilizers with high salt content (sodium nitrate, potassium sulfate, etc.), how do you prevent salt build-up? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
| 4.14- **¿**Quema los residuos de cultivos? / Do you burn crop residues? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | |  | | | | Si / Yes | | | | | | | | | | | | |  | | | No | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | |
| 4.15-En caso afirmativo, por favor describa qué materiales son quemados y por qué. / If yes, please describe what materials are burned and why. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
| 4.16-¿Aplica fangos residuales a los cultivos? / Do you apply sewage sludge to fields? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | |  | | | | Si / Yes | | | | | | | | | | | | |  | | | No | | | | | | | | | | | |
| En caso afirmativo, relacione las parcelas donde son aplicados/ If yes, list fields where applied. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
| **RECURSOS NATURALES** / NATURAL RESOURCES | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
| 4.17- ¿Qué prácticas de conservación realiza? / What soil conservation practices are used? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | siembra intercalada / Soterrado  interplanting / Undersowing | | | | | | | | | | | | |  | | Administración de áreas riparias  Riparian management | | | | | | | | | | | | | |  | | Rompevientos  Windbreaks | | | | | | | |
|  | | | Canales de agua permanentes  Permanent waterways | | | | | | | | | | | | |  | | Labranza de conservación  Conservation tillage | | | | | | | | | | | | | |  | | Rompe fuegos  Firebreaks | | | | | | | |
|  | | | Cultivos de cobertura invernales  Winter cover crops | | | | | | | | | | | | |  | | Estanques de retención  Retention ponds | | | | | | | | | | | | | |  | | Hileras de árboles  Tree lines | | | | | | | |
|  | | | Conservación del hábitat silvestre  Maintain wildlife habitat | | | | | | | | | | | | |  | | Otro (especifique):  Other (specify): | | | | | | | | | | | | | |  | | Rompevientos  Windbreaks | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | | | | |  | |  | | | | | | | | | | | | | |  | |  | | | | | | | |
| 4.18- Qué problemas de erosión tiene por qué y en qué parcelas o que productores? / What soil erosion problems do you experience (why and on which fields or farmers)? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | |
| 4.19- Describa sus esfuerzos para minimizar los problemas de erosión del suelo descritos anteriormente. / Describe your efforts to minimize soil erosion problems listed above.? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | |
| 4.20- Describa cómo monitorea la efectividad de su programa de conservación del suelo. / Describe how you monitor the effectiveness of your soil conservation program.? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | |
| 4.21- Con qué frecuencia conduce usted monitoreos de conservación. / How often do you conduct conservation? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | |
| **USO DE AGUA** / WATER USE | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | No aplica | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
| 4.22- ¿Cuál es el uso que usted da al agua en su unidad? / What is the use you give to the water in your unit?  *Ej. [Riego, proceso primario, ganado, etc.] / Ej. [Irrigation, primary processing, livestock, etc]* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
| 4.23- ¿Cuál es la fuente de agua? */* Source of water:  *Ej. [Pozo, rio, laguna, etc.] / Ej. [Well, river, lake. etc.]* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
| 4.24- ¿Usa usted algún tipo de sistema de riego propio o compartido? / Do you use any type of irrigation system, owned or shared? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | |  | | | | Si / Yes | | | | | | | | | | | | |  | | | No | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
| ¿En caso afirmativo indicar que tipo de riego? / If yes what type of irrigation?  *Ej.* *[Goteo, aspersión, inundación, etc.] /Ej. [ Drip, aspersion, flood, etc.]* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | |
| 4.25- ¿Que insumos son aplicados a través del sistema de riego? / What input products are applied through the irrigation system? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
| 4.26- Describa cómo y con qué frecuencia monitorea la calidad del agua / Describe how and how often you monitor the effectiveness of your water quality program. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
| 4.27- Mantiene registros sobre prácticas de manejo de suelo y fertilidad de cultivos implementadas en su unidad? [ Anexar!]  /Do you maintain records of Soil and Crop Fertility Management, implemented in your unit? [To annex!] | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
|  | | | | | | | | | |  | | | | Si / Yes | | | | | | | | | | | | |  | | | No | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | |
| **SECCION / SECTION 5** | | | | | | **Recursos naturales y Conservación de la Biodiversidad** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| El requisito general de conservación de los recursos naturales y la biodiversidad de las reglamentaciones orgánicas del Departamento de Agricultura de EE. UU. (USDA) en 7 CFR § 205.200 exige que las operaciones “mantengan o mejoren los recursos naturales de la operación, incluida la calidad del suelo y el agua”. La sección 205.2 de las reglamentaciones define los "recursos naturales de la operación" como las "características físicas, hidrológicas y biológicas de una operación de producción, incluidos el suelo, el agua, los humedales, los bosques y la vida silvestre". La “producción orgánica” se define como un “sistema de producción que se maneja para responder a las condiciones específicas del sitio mediante la integración cultural, biológica y prácticas mecánicas que fomentan el ciclo de los recursos, promueven el equilibrio ecológico y conservan la biodiversidad” /The general natural resource and biodiversity conservation requirement of the U.S. Department of Agriculture (USDA) organic regulations at 7 CFR § 205.200 requires operations to "maintain or enhance the natural resources of the operation, including soil and water quality." Section 205.2 of the regulations defines "natural resources of the operation" as the "physical, hydrological, and biological characteristics of a production operation, including soil, water, wetlands, forests, and wildlife." Organic production" is defined as a "production system that is managed to respond to site-specific conditions by integrating cultural, biological, and mechanical practices that encourage resource cycling, promote ecological balance, and conserve biodiversity."  7 CFR §205.2 Términos definidos: Producción orgánica; Recursos naturales de la operación, 205.200, 205.202-205.203, 205.205, 205.207, 205.238, 205.240, NOP 5020 Recursos naturales y conservación de la biodiversidad para operaciones orgánicas certificadas / 7 CFR §205.2 Defined terms: Organic production; Natural resources of the operation, 205.200, 205.202-205.203, 205.205, 205.207, 205.238, 205.240, NOP 5020 Natural resources and biodiversity conservation for certified organic operations. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Describa los recursos naturales de su operación** (incluidos aquellos que pueden extenderse más allá de los límites de su propiedad, pero que impactan/se ven afectados por su operación agrícola). / Describe the natural resources of your operation (including those that may extend beyond your property boundaries, but impact/are affected by your farming operation). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5.1 Suelo (p. ej., tipo o clasificación, pendiente, textura, estructura, contenido de materia orgánica y/u otras características relevantes para la conservación y mejora del suelo): / Soil (e.g., type or classification, slope, texture, structure, organic matter content and/or other characteristics relevant to soil conservation and improvement): | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| *Llenar 4.1 del presente documento.* / Complete 4.1 of this document. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5.2 Agua (p. ej., agua subterránea, agua superficial, riego y fuentes de agua de lavado; comentarios o inquietudes sobre el suministro o la calidad del agua): / Water (e.g., groundwater, surface water, irrigation and flushing water sources; comments or concerns about water supply or quality): | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| *Llenar 4.22 del presente documento.* / Complete 4.22of this document. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5.3 Bosques (p. ej., bosques, pastizales, matorrales o chaparrales; mezclas de especies y proporción del área; beneficios de producción tales como protección contra el viento, cuencas hidrográficas o funciones del hábitat): / Forests (e.g., woodlands, grasslands, shrublands or chaparral; species mixes and area proportion; production benefits such as wind protection, watershed or habitat functions): | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5.4 Humedales (cuencas, áreas ribereñas, cuerpos de agua o elementos de almacenamiento que se duplican como hábitat) / Wetlands (watersheds, riparian areas, water bodies, or storage features that double as habitat) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5.5 Vida silvestre / Biodiversidad (especies comunes, amenazadas, en peligro de extinción o invasoras; implicaciones para las relaciones depredador-presa, estrategias prácticas de manejo, desafíos o beneficios): / Wildlife / Biodiversity (common, threatened, endangered or invasive species; implications for predator-prey relationships, practical management strategies, challenges or benefits): | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5.6 ¿Su mapa de campo incluye características tales como setos, bosques, zonas ribereñas, hábitat especial? / Does your field map include features such as hedgerows, woodlands, riparian areas, special habitat? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | | | | Si / Yes | | | | | | |  | | | | No | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | |
| 5.7 Enumere la vida silvestre y las plantas nativas dominantes presentes en la finca: (anote las especies prioritarias) / List the dominant wildlife and native plants present on the farm: (note priority species) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Indique las prácticas que utiliza para mantener o mejorar los recursos naturales; fomentar el ciclo de los recursos, promover el equilibrio ecológico y conservar la biodiversidad, en relación con cada recurso.** / Indicate the practices you use to maintain or improve natural resources; encourage the cycling of resources, promote ecological balance and conserve biodiversity, for each resource. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5.8 Suelo/ Soil | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| *Llenar 4.17 del presente documento* / Complete 4.17 of this document | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5.9 Agua (Conservación y calidad) / Water (Conservation and quality) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | Plantar cultivos y variedades apropiados para el clima y la región (considere las demandas de agua) / Plant crops and varieties appropriate to the climate and region (consider water demands). | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | Gestionar tierras de cultivo, límites de campos y granjas, humedales para aumentar la infiltración de agua y reducir la escorrentía / Managing cropland, field and farm boundaries, wetlands to increase water infiltration and reduce runoff | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | Mantener o mejorar la cuenca y el hábitat de la vida silvestre (bosques, humedales y áreas ribereñas) / Maintain or enhance watershed and wildlife habitat (forests, wetlands and riparian areas). | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | Programar y calcular las aplicaciones de fertilizantes para satisfacer las necesidades de los cultivos; prevenir la pérdida de nutrientes o la contaminación / Schedule and calculate fertilizer applications to meet crop needs; prevent nutrient loss or contamination | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | Utilizar humedales para gestionar las aguas residuales y mejorar la calidad del agua / Using wetlands to manage wastewater and improve water quality | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | Otras estrategias/prácticas para mantener o mejorar los recursos hídricos, descritas a continuación: / Other strategies/practices to maintain or improve water resources, described below: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Gestión de los Recursos Naturales de la Operación y Conservación de la Biodiversidad / Management of the Operation's Natural Resources and Conservation of Biodiversity | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5.10 Si se utiliza agua de riego / If using rrigation water | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | | | | | | |  | | | |
| *Llenar 4.22 al 4.26 del presente documento* / Complete 4.22 to 4.26 of this document | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5.11 Bosques y humedales (y otros tipos de hábitat, según corresponda) / Forests and wetlands (and other habitat types, as appropriate) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | Establecer o mejorar la cubierta vegetal para reciclar los nutrientes; filtrar o degradar pesticidas y patógenos / Establish or enhance vegetative cover to recycle nutrients; filter or degrade pesticides and pathogens | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | Conservar/restaurar/crear/mejorar el hábitat para especies nativas, incluidos los depredadores de plagas de cultivos / Conserve/restore/create/enhance habitat for native species, including predators of crop pests. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | Gestionar la biodiversidad y el hábitat en áreas no agrícolas, incluidos los límites de los campos, las barreras contra el viento, las cercas, los bordes de las carreteras, los patios de equipos, las dependencias, las áreas de manejo post cosecha y las instalaciones de procesamiento / Manage biodiversity and habitat in non-agricultural areas, including field boundaries, windbreaks, fences, roadsides, equipment yards, outbuildings, post-harvest handling areas and processing facilities | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | Otras estrategias y prácticas para mantener o mejorar los bosques o humedales que se describen a continuación: / Other strategies and practices to maintain or enhance forests or wetlands described below: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. 12 Vida Silvestre, Equilibrio Ecológico y Biodiversidad (incluyendo Control de Especies Invasoras) / Wildlife, Ecological Balance and Biodiversity (including Invasive Species Control) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | Plantar una diversidad de cultivos o cepas genéticas del mismo cultivo / Plant a diversity of crops or genetic strains of the same crop. | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | Plantar o administrar para la diversidad en cultivos de cobertura, abonos verdes o pastos / Plant or manage for diversity in cover crops, green manures or pastures. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | Plantar o gestionar la diversidad de especies y tipos de plantas no cultivadas en la finca / Plant or manage the diversity of species and types of plants not cultivated on the farm. | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | Mantener o mejorar el hábitat para la vida silvestre, los organismos benéficos y los enemigos naturales de las plagas / Maintaining or enhancing habitat for wildlife, beneficial organisms and natural enemies of pests | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | Minimizar el uso de pesticidas, especialmente materiales de amplio espectro que impactan especies no objetivo / Minimize the use of pesticides, especially broad-spectrum materials that impact non-target species. | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | Seleccione materiales para el control de plagas que sean menos tóxicos; más específico de plagas y/o biodegradable / Select pest control materials that are less toxic; more pest specific and/or biodegradable. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | Usar exclusión, repelente y otro manejo no letal de plagas y depredadores siempre que sea práctico / Use exclusion, repellents and other non-lethal pest and predator management whenever practical. | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | Fomentar las relaciones naturales de depredación-presa silvestres para controlar las plagas (prevenir el ganado como presa) / Encourage natural predation-wild prey relationships to control pests (prevent livestock as prey). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | Evitar la introducción de plagas o especies invasoras mediante el uso de semillas, material de plantación, enmiendas del suelo y materiales de mantillo libres de malezas, plagas y enfermedades / Prevent the introduction of pests or invasive species by using seeds, planting material, soil amendments and mulch materials free of weeds, pests and diseases. | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | Diseñar cercas (materiales y ubicación) para minimizar el atrapamiento y brindar corredores para la vida silvestre / Design fencing (materials and location) to minimize entrapment and provide corridors for wildlife | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | Aprenda a identificar especies de plantas y animales invasoras no autóctonas / Learn how to identify non-native invasive plant and animal species | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | Monitorear nuevas especies invasoras / Monitor new invasive species | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | Desarrollar un plan de gestión para eliminar, controlar y reducir la propagación de especies invasoras / Develop a management plan to eliminate, control and reduce the spread of invasive species. | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | Reconocer especies raras, amenazadas, en peligro de extinción y su hábitat; desarrollar planes de protección / Recognize rare, threatened, endangered and endangered species and their habitat; develop protection plans | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | Otras estrategias y prácticas para mantener o mejorar el hábitat de la vida silvestre, las comunidades de plantas nativas, el equilibrio ecológico, la biodiversidad y el control de especies invasoras que se describen a continuación: / Other strategies and practices to maintain or enhance wildlife habitat, native plant communities, ecological balance, biodiversity and invasive species control described below: | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5.13 Describa cómo sus métodos de monitoreo verifican y los sistemas de mantenimiento de registros demuestran que sus prácticas de recursos naturales y planes de manejo de conservación de la biodiversidad se implementan de manera efectiva. Incluya los métodos de monitoreo, su frecuencia y el seguimiento de las prácticas. / Describe how your monitoring methods verify and record keeping systems demonstrate that your natural resource practices and biodiversity conservation management plans are effectively implemented. Include monitoring methods, frequency of monitoring, and tracking of practices.  Tenga todos los registros disponibles para su inspección. / Have all records available for inspection. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SECCION / SECTION 6** | | | | | | **Manejo del cultivo / Crop managment** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| El Reglamento requiere un plan de rotación de cultivos que maximice el contenido de materia orgánica en el suelo, prevenga problemas de maleza, plagas y enfermedades, y maneje la deficiencia o exceso de nutrientes para plantas. Su rotación de cultivos puede incluir césped, cultivos de cobertura, cultivos de abono verde y cultivos trampa. Los productores deben usar medidas sanitarias para eliminar vectores de enfermedad, semillas de maleza y hábitat para plagas. Se deben utilizar prácticas culturales, incluyendo la selección de especies y variedades de plantas adaptadas a condiciones específicas al lugar, con el objeto de mejorar la salud del cultivo. / NOP Rule requires a crop rotation plan that maximizes soil organic matter content, prevents weed, pest, and disease problems, and manages deficient or excess plant nutrients. Your crop rotation may include sod, cover crops, green manure crops, and catch crops. Producers must utilize sanitation measures to remove disease vectors, weed seeds, and habitat for pests. Cultural practices, including selection of plant species and varieties adapted to site-specific conditions, must be used to enhance crop health. Se pueden utilizar materiales sintéticos aprobados en la Lista Nacional 205.601 solamente cuando las prácticas administrativas sean insuficientes para prevenir o controlar problemas. Un insumo “restringido” cuenta con requerimientos específicos para su uso. Si usted usa un material “restringido”, debe proveer evidencia de cómo abordó estos requerimientos. / Approved synthetic materials on the National List 205.601 may only be used when management practices are insufficient to prevent or control problems. All weed, pest, and disease inputs must be approved. A "restricted" input has specific annotations for its use. If you use a "restricted" material, you must provide evidence of how you address the materials' annotation | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Todos los insumos que han sido usados o que pretenden ser usados durante el presente año y los que han sido usados en los últimos tres años deben ser relacionados en el [Historial de Campo Anexo 1] / All inputs used or intended for use during the current year and used in the previous three years must be listed on your [ Field History Annex 1] | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.1- ¿En caso usted realice rotación de cultivos, indicar esquema de rotación y cultivos utilizados? /If you do crop rotation, indicate pattern and crop rotation used? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.2- Cuáles son las malezas que más le causan problemas? / What are your problem weeds? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.3- Qué métodos de control de malezas emplea?/ What weed control methods do you use? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Rotación de cultivos / Crop rotation | | | | | | | | | |  | | | Método eléctrico / Electrical | | | | | | | | | | | |  | | Cultivación mecánica  Mechanical cultivation | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Prevención de semilla de maleza establecida Prevention of weed seed set | | | | | | | | | |  | | | Barbecho negro / Black fallow | | | | | | | | | | | |  | | Deshierbe manual  Hand weeding | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Monitoreo de temperatura del suelo  Monitoring soil temperature | | | | | | | | | |  | | | Acolchado sintético / Synthetic mulch | | | | | | | | | | | |  | | Pastoreo de ganado / Livestock grazing | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Uso de variedades de emergencia rápida Use of fast emerging varieties | | | | | | | | | |  | | | Herbicidas elaborados con base en jabón Soap-based herbicides | | | | | | | | | | | |  | | Deshierbe por vapor / Steam weeding | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Uso de herramientas manuales  Use of hand tools | | | | | | | | | |  | | | Preparación de parcelas/ Field preparation | | | | | | | | | | | |  | | Cultivos de cobertura / Smother crops | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Corte / Mowing | | | | | | | | | |  | | | Siembra retrasada /Delayed seeding | | | | | | | | | | | |  | | Acolchado no sintético (Mulch) / Non-synthetic mulch | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Deshierbe por fuego / Flame weeding | | | | | | | | | |  | | | Esterilización del suelo / Soil sterilization | | | | | | | | | | | |  | | Gluten de maíz / Corn gluten | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Otro (especifique)  Other (specify): | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | |  | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.4- Mantiene registros sobre prácticas de manejo de malezas implementadas en su unidad? **[ Anexar!]** / Do yo maintain records of weed management, implemented in your unit? [ To Annex!] | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | |  | | | | | Si / Yes | | | | | | | | | | | | |  | | | No | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.5- Califique la efectividad de su programa de manejo de maleza / Rate the effectiveness of your weed management program: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | Excelente/ Excellent | | | | | | | | |  | | | | Satisfactoria /Satisfactory | | | | | | | | | | |  | | | | Necesita mejoramiento /Needs improvement | | | |
| 6.6- Qué cambios prevé realizar? / What changes do you anticipate? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.7- Cómo monitorea la efectividad de su programa de manejo de maleza?  How do you monitor the effectiveness of your weed management program? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | No aplica |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | Conteo de malezas  Weed counts | | | | | | | | | |  | | | Comparación del rendimiento de cultivos  Comparison of crop yields | | | | | | | | | | | |  | | | Registros de observaciones/conteos realizados / Records kept of observations/counts | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | Observación de la salud del cultivo  Observation of crop health | | | | | | | | | |  | | | Observación de tipos de malezas  Observation of weed types | | | | | | | | | | | |  | | | Otro (especifique) :/Other (specify): | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.8- Con qué frecuencia conduce monitoreos de presencia de maleza? / How often do you conduct weed monitoring? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **USO DE PRACTICAS RESTRIGIDAS PARA EL CONTROL DE MALEZAS / USE OF RESTRICTED WEED MANAGEMENT STRATEGIES** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.9- Si usted utiliza acolchados plásticos u otros acolchados sintéticos, ¿Se eliminan éstos al final de la temporada de producción o cosecha? Si la respuesta es negativa, explicar ¿por qué no? / **If you use plastic or other synthetic mulches, is the mulch removed at the end of the growing or harvest season? If no, why not?** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | No aplica |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.10- Si usted usa gluten de maíz, ¿proviene éste de maíz genéticamente modificado?  Si la respuesta es negativa, ¿Cómo lo verifica? / If you use corn gluten, is the corn genetically modified? If no, what verification do you have? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | No aplica |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.11- Si usted utiliza herbicidas a base de jabón, por favor relacione todas las áreas donde los ha aplicado:  If you use herbicides with soap, please list all the areas where you has applied them: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | No aplica |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.12- Si usted usa papel periódico u otro papel reciclado para el acolchado, ¿Usa papel con tintas brillantes o de color?, ¿Cuáles? / If you use newspaper or other recycled paper for mulch, do you use paper with glossy or colored inks?, Which? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | No aplica |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.13- ¿Qué plagas se presentan en el cultivo? / What are your problem pests? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.14- ¿Qué estrategias aplica para controlar los daños causados a los cultivos por diferentes plagas? What strategies do you use to control pest damage to crops? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Conteo de malezas / Weed counts | | | | | | | | | | | | |  | Comparación del rendimiento de cultivos / Comparison of crop yields | | | | | | | | | | | | |  | | Registros de observaciones/conteos realizados / Records kept of observations/counts | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Selección de especies/variedades de plantas / Selection for plant species/varieties | | | | | | | | | | | | |  | Cebos / Lures | | | | | | | | | | | | |  | | Uso limitado de productos prohibidos / Limited use of prohibited products | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Rotación de cultivos / Crop rotation | | | | | | | | | | | | |  | Repelentes para insectos / Insect repellents | | | | | | | | | | | | |  | | Casas de pájaros / Bird houses | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Siembra de trampa/repelentes  Companion planting | | | | | | | | | | | | |  | Liberación de depredadores/parásitos de la especie de la plaga / Release of predators/parasites of pest species | | | | | | | | | | | | |  | | Monitoreo / Monitoring | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Casas de murciélagos / Bat houses | | | | | | | | | | | | |  | Uso de productos restringidos / Use of restricted products | | | | | | | | | | | | |  | | Barreras físicas / Physical barriers | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Cosecha manual / Hand picking | | | | | | | | | | | | |  | Planeación cronológica de la siembra / Timing of planning | | | | | | | | | | | | |  | | Trampas / Traps | | | | |
|  | | Cultivos trampa / Trap crops | | | | | | | | | | | | |  | Desarrollo de hábitat para enemigos naturales / Development of habitat for natural enemies | | | | | | | | | | | | |  | | Manejo integrado de plagas / Integrated pest management | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Eliminación física / Physical removal | | | | | | | | | | | | |  | Estanques con ranas / Frog ponds | | | | | | | | | | | | |  | | Repelentes para animales /Animal repellents | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Otro (especifique)/ Other (specify): | | | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | | | | | | | |  | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Cuadro # 4/ Table # 4  Relacione todos los insumos que ha usado para el control de plagas, así como los insumos que pretende usar en las parcelas /cultivos ecológicos y en transición.  Todos los insumos que han sido usados o que pretenden ser usados durante el presente ciclo y los que han sido usados en los últimos tres años deben ser descritos en el Historial de Campo.  List all pest control products used or intended for use in the current season on organic and transitional fields.  All inputs used or intended for use during the current year and in the previous three years must be listed on your Field History Sheet. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Plaga  Pest | | | | | | | | Producto de control  Control product | | | | | | | | | | | | | | | Marca comercial  Brand name | | | | | | | | | | Cultivo  Crop | | |
|  | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | |  | | |
|  | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | |  | | |
|  | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | |  | | |
|  | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | |  | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.15- Califique la efectividad de su programa de control de plagas / Rate the effectiveness of your pest management program? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | No aplica |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | Excelente/ Excellent | | | | | | | | |  | | | | Satisfactoria /Satisfactory | | | | | | | | | | | |  | | | Necesita mejoramiento /Needs improvement | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.16- Qué cambios prevé realizar? / **What changes do you anticipate?** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | No aplica |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |
| 6 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.17- Cómo monitorea la efectividad de su programa de manejo de plagas?  How do you monitor the effectiveness of your pest management program? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Monitoreo de insectos con trampas  Insect monitoring with traps | | | | | | | | | | | | | | |  | | Observación de la salud del cultivo  Observation of crop health | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Monitoreo de insectos con trampas  Insect monitoring with traps | | | | | | | | | | | | | | |  | | Observación de la salud del cultivo  Observation of crop health | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Comparación del rendimiento de cultivos  Comparison of crop yields | | | | | | | | | | | | | | |  | | Análisis de la calidad del cultivo  Crop quality testing | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | Conservación de registros de monitoreo  Monitoring records kept | | | | | | | | | | | | | | |  | | Otro (especifique):  Other (specify): | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.18- Adjunte copia de los resultados de análisis./ Enclose copy of the analyses results | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | No aplica |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.19- Con qué frecuencia conduce monitoreos de plagas? / How often do you conduct pest monitoring? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |
| 6.20- Mantiene registros sobre prácticas de manejo de plagas implementadas en su unidad? [ Anexar!] / Do yo maintain records of pest management, implemented in your unit? [To annex] | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |  | | | | Si / Yes | | | | | | | | | | | | |  | | | No | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **PLAN DE MANEJO PARA EL CONTROL DE ENFERMEDADES/ DISEASE MANAGEMENT PLAN** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | No aplica |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.21- Cuáles son las enfermedades que se presentan en el cultivo? /What **are your problem crop diseases?** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.22- Qué estrategias de prevención emplea? / What disease prevention strategies do you use? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | No aplica |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | Rotación de cultivos /Crop rotation | | | | | | | | | | | | | |  | | | | Limpieza de los terrenos /Field sanitation | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | Espaciamiento de plantas  Plant spacing | | | | | | | | | | | | | |  | | | | Selección de especies/variedades de plantas  Selection of plant species/varieties | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | Planeación cronológica de la siembra/delcultivo  Timing of Planning/cultivating | | | | | | | | | | | | | |  | | | | Manejo de vectores  Vector management | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | Balance del suelo /Soil balancing | | | | | | | | | | | | | |  | | | | Solarización /Solarization | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | Siembra de cultivos mixtos/ Companion Planning | | | | | | | | | | | | | |  | | | | Uso de compost/té / Uso de compost/té | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | Uso de sustancias aprobadas  Use of approved materials | | | | | | | | | | | | | |  | | | | Uso de sustancias restringidas  Use of restricted materials | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | Uso limitado de sustancias prohibidas  Limited use of prohibited materials | | | | | | | | | | | | | |  | | | | Otro (especifique) /Other (specify): | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Cuadro # 5 / Table # 5  Describa todos los insumos que ha usado para el control de enfermedades, así como los insumos que pretende usar en las parcelas de cultivos ecológicos y en transición. / List all disease management inputs used or intended for use on your organic and transitional fields/crops. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Enfermedad  Disease | | | | | | | | | | | | Cultivo  Crop | | | | | | | | | Producto de control  Contro product | | | | | Marca comercial  Brand name | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | |  | | | | |  | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | |  | | | | |  | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | |  | | | | |  | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | |  | | | | |  | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Todos los insumos que han sido usados o que pretenden ser usados durante el presente año y los que han sido usados en los últimos tres años también deben ser relacionados en el Historial de Campo.  All inputs used or intended for use during the current year and used in the previous three years must be listed on your Field History Sheet. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.23- ¿Cómo monitorea la efectividad de su programa de control de enfermedades?  How do you monitor the effectiveness of your pest management program? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | Análisis del suelo /Soil testing | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | Análisis microbiológico /Microbiological testing | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | Análisis de tejido/Tissue testing | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | Observación del suelo /Observation of soil | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | Observación de la salud del cultivo  Observation of crop health | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | Comparación del rendimiento de cultivos  Comparison of crop yields | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | Análisis de la calidad del cultivo  Crop quality testing | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | Manejo de registros de monitoreo  Monitoring records kept | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | Otro (especifique) / Other (specify): | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | |
|  | | | | |  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | |
| De haberse realizado análisis, por favor adjunte copia de los mismos. / Attach copies of your test results, if applicable. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.24- ¿Con qué frecuencia monitorea las enfermedades? /How often do you conduct pest monitoring? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6.25- Mantiene registros sobre prácticas de manejo de enfermedades implementadas en su unidad? Anexar! / Do yo maintain records of desease management, implemented in your unit? To annex | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | |  | | | Si / Yes | | | | | | | | | | | | |  | | | No | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SECCION / SECTION 7** | | | | | | | | | | | | | | | | **Mantenimiento de la integridad orgánica / Maintenance of organic integrity** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| El Reglamento requiere que las áreas de producción orgánica cuenten con límites y zonas de amortiguamiento determinadas y definidas con el objeto de prevenir la aplicación no intencionada en el cultivo de sustancias prohibidas o el contacto con una sustancia prohibida aplicada en un campo contiguo que no esté bajo gestión orgánica. La tierra adjunta incluye tierra de cultivo, praderas, propiedad residencial, tierra de barbecho, etc. Las áreas de amortiguamiento pueden cambiar anualmente, dependiendo del potencial de contaminación de los usos de tierras aledañas. El Reglamento NOP requiere que la zona de amortiguamiento sea suficiente en dimensión u otras características (rompevientos, cunetas de desvío) para prevenir el contacto no intencionado con sustancias prohibidas o el contacto con una sustancia prohibida aplicada en un campo contiguo que no esté bajo gestión orgánica. Los cultivos dentro de la zona de amortiguamiento requerida deben ser dejados sin cosechar, o deben ser cosechados, almacenados y vendidos como cultivo no certificado, con registros mantenidos de la venta del cultivo. Indicar las zonas de amortiguamiento y mostrar los usos de todas las tierras aledañas en el mapa.  NOP RULE requires that organic production areas have distinct boundaries and buffer zones to prevent the unintended application of a prohibited substance or contact with a prohibited substance that is applied to adjoining land not under organic management. Adjoining land includes crop land, pastures, residential property, fallow land, etc. Buffer areas may change annually, depending on contamination potential from adjoining land uses. The NOP Rule requires that the buffer must be sufficient in size or other features (windbreaks, diversion ditches) to prevent the unintended contact by prohibited substances applied to adjacent land areas. Crops within the required buffer must be left unharvested or harvested, stored, and disposed of as nonorganic crop, with records kept of crop disposition. Indicate buffer zones and show all adjoining land uses on your field maps. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Describe las áreas específicas de amortiguamiento que usted tiene, en el ANEXO II List specific buffer areas you maintain. In ANNEX II | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.1- Si para la cosecha de los cultivos de las zonas de amortiguamiento utiliza los mismos equipos que en los cultivos ecológicos, ¿qué medidas de protección implementa para evitar el contacto de los cultivos ecológicos con los cultivos procedentes de la zona de amortiguamiento?  If crops are harvested from the buffer zones with equipment used for harvesting organic crops, what safeguards do you use to protect organic crops from contact with buffer crops during harvest? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | No aplica | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.2- ¿Qué medidas de protección implementa para prevenir una contaminación accidental en sus parcelas? / What safeguards do you use to prevent accidental contamination? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | No aplica | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.3- ¿Se inunda con frecuencia alguna de las parcelas o parte de las mismas?  Do any fields or portions of fields flood frequently? (more than once every ten years) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | Si | | | | | | [En caso afirmativo, describa las parcelas por nombre o código].  [If yes, list field numbers] | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | No | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Describa / Describe: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.4- ¿Cómo monitorea la contaminación de los cultivos? /How do you monitor for crop contamination? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.5- ¿Con qué frecuencia monitorea la contaminación de cultivos? /How often do you conduct crop contamination monitoring? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Producción Paralela / Parellel production** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | No aplica | | |
| 7.6- ¿Usted produce los mismos cultivos tanto orgánicamente como en transición y/o convencionalmente? (Producción paralela) Do you grow the same crops organically, as well as in transition, and/or conventionally? (This is called ‘parallel production’.) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | Si | | | | | | | [En caso afirmativo, relacione las variedades específicas de los diferentes cultivos en el Anexo III tanto para cultivos ecológicos como en transición/convencionales.  If yes, list specific crop varieties in the next table for both organic and transitional/conventional crops. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | No | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | |  | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.7- ¿Usted produce algún cultivo convencional o en transición?/ Do you grow any conventional or transitional crops? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | Si | | | | | | [En caso afirmativo, relacione los diferentes cultivos en el Anexo III tanto para cultivos ecológicos como en transición/convencionales.  If yes, list conventional crops in the Anex III | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | No | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | |  | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.8- ¿Utiliza usted algún producto prohibido en sus parcelas convencionales? / Do you use any prohibited products in your conventional plots? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | Si | | | | | | [¿En caso afirmativo, indicar nombre de los productos en el ANEXO III?  If yes, list conventional products used in crops in the Anex III | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | No | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.9- ¿Indicar dónde se almacenan estos productos dentro o fuera de la finca, donde en la finca y como se asegura que los mismos no contaminan el producto orgánico? Indicate where these products are stored inside or outside the farm where the farmand how it ensures that they do not contaminate the organic product.? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **EQUIPO / EQUIPMENT** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | No aplica | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Cuadro # 6 / Table # 6**  Indicar equipo que usa para la producción orgánica: / List equipment used for organic production. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Nombre del equipo  Equipment name | | | | | | | | | | | | | Propio  Owned  Alquilado  Rented  Contratado  Custom | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | Marca si el equipo es usado en la producción de cultivos orgánicos y convencionales  Check if used on both organic and conventional | | | | | | | ¿Cómo se limpia el equipo antes de ser usado en parcelas orgánicas?  How is equipment cleaned before use on organic fields | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.10- ¿Mantiene su equipo de forma tal que no haya fuga de gasolina, aceite y fluido hidráulico?  Is your equipment maintained so that fuel, oil and hydraulic fluid do not leak? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | Si / Yes | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | No | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.11- ¿Su equipo lo compró nuevo o usado? Did you purchase it new or used? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | No aplica | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | Nuevo / New | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | Usado / Used | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.12- ¿Podría cualquiera de los equipos que utiliza estar contaminado por usos previos?  Could any equipment you use have been contaminated by previous uses? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | Si / Yes | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | No | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **COSECHA / Harvest** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.13- Describa cómo cosecha los cultivos ecológicos y las medidas tomadas para evitar por cualquier medio la contaminación del producto? / Describe how the organic crop harvest is done and action taken to avoid by any medium the product contamination | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.14- ¿Qué recipientes usa para cosechar?/ What containers are used for harvesting? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.15- ¿Los recipientes son nuevos o usados? Are containers new or used? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | Nuevo/ New | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | Usado / Used | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.16- Si son usados, ¿qué contenían antes de ser usados para cosechar productos ecológicos?  If used, what did they contain prior to organic use? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | No aplica | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.17- Se destinan los recipientes para uso exclusivo de cultivos ecológicos? Are the containers used for organic crops only? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | Si / Yes | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | No | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.18- Describa los problemas de contaminación o mezcla que puedan presentarse durante la cosecha de cultivos ecológicos.  Describe potential contamination or commingling problems you have with harvest of organic crops. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MANEJO POST-COSECHA / POST-HARVEST HANDLING | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.19- Describa cómo realiza la post-cosecha y qué equipo emplea para ello: / Describe your post-harvest handling procedures and equipment. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.20- El área de procesamiento y el equipo se usa tanto para productos ecológicos como convencionales? /is the processing area and equipment used for both organic and non-organic products? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | Si | | En caso afirmativo, describa las medidas adoptadas para prevenir la mezcla y contaminación  If yes, describe steps taken to prevent commingling and contamination. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | No | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.21- En qué forma despacha el producto terminado? In what form are finished products shipped? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ALMACENAMIENTO DE PRODUCTOS COSECHADOS / CROP STORAGE | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.22- Describa donde se almacena el producto después de la cosecha? / Describe where the product is stored after harvest | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  | No aplica | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.23- Usa las mismas áreas de almacenamiento para cultivos ecológicos, en transición, de zonas de amortiguamiento y/o convencionales? Do you use the same storage areas for organic, transitional, buffer, and/or conventional crops? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | Si | | | En caso afirmativo, ¿cómo separa los cultivos ecológicos de los convencionales?  If yes, how do you segregate organic crops from non-organic crops? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | No | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.24- Describa las áreas de almacenamiento en su unidad *Ej. [Capacidad, tamaño, Identificación del almacén, etc.]* / Describe storage areas in your unit *Ej. [Capacity, size, identification,etc.]* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  | No aplica | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.25- ¿Cómo limpia las bodegas/las áreas de almacenamiento antes del almacenar cultivos ecológicos?  How do you clean storage units prior to storage of organic crops? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  | No aplica | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.26- ¿Cómo previene y controla los insectos en las áreas de almacenamiento de productos cosechados? / How do you prevent/control insect pests in crop storage areas? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  | No aplica | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **TRANSPORTE /TRANSPORT** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.27- Describa cómo transporta sus productos ecológicos: Describe how organic products are transported. *(transporte colectivo, vehiculo propio, a caballo,otro)* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.28- ¿Qué medidas preventivas y de control son tomadas para garantizar la integridad de los productos ecológicos durante el transporte? / What steps are taken to protect the integrity of organic products during transport? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **COMERCIALIZACIÓN / MARKETING** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.29- ¿Cómo vende sus productos ecológicos? /Type of Marketing | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | Mercado / Farmers market | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | Directamente al comercio minorista  Direct to retail | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | Productos a granel al procesador  Bulk commodities to processor | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | Al por mayor/ Wholesale | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | Al por menor desde la misma finca  On-farm retail | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | Servicio de suscripción  CSA/subscription service | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | A través de internet  Online | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | Otro (especifique) /Other (specify): | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | |  | | | |
|  | | | | |  | | | | | | | | | | |  | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.30- ¿Usa o tiene en mente usar el sello ecológico del USDA en las etiquetas de sus productos o en su publicidad?  Do you use or plan to use the USDA organic seal on product labels or market information? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | Si | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | No | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.31- ¿Usa o tiene en mente usar el sello ecológico de BIO LATINA en las etiquetas de sus productos o en su publicidad?  Do you use or plan to use the seal of the certifying agent on product labels or market information? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | Si | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | No | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.32- ¿Usa o tiene en mente usar cualquier otro sello ecológico en las etiquetas de sus productos o en su publicidad?  Do you use or plan to use any other seal on product labels or market information? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | Si | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | No | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ¡Adjunte copia de todas las etiquetas de sus productos ecológicos!  Attach copies of all organic product labels. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7.33- ¿etiqueta sus productos?, indique como lo hace  ¿Label their products?, Indicating as it does | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | Si | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | No | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | |
| ¡Adjunte copia de todas las etiquetas de sus productos ecológicos!  Attach copies of all organic product labels. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **SECCION / SECTION 8** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **Sistema interno de control / Internal control system** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8.1- Describir la estructura del Sistema Interno de Control: /Describe Structure of the Internal Control System: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8.2- ¿Existen responsabilidades definidas en el manejo del Sistema Interno de Control?  / Defined responsibilities in the management of the grower group for the Internal Control System | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | Si | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | No | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8.3- ¿Tiene una descripción básica del Sistema Interno de Control (Anexar)? : /Do you have a Basic description of the Internal Control System (To Annex): | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | Si | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | No | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8.4- ¿Se garantiza la separación entre la toma de decisión de la certificación y la inspección interna? (El inspector interno puede participar en las decisiones del Comité de Certificación con voz, pero sin voto)? / Separation between the decision on certification and internal inspection is guaranteed. (The internal inspector can participate of the decisions made by the Internal Certification Committee, but without having voice in the decision making).? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | Si | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | No | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8.5- ¿Hay una separación entre la asistencia técnica y la inspección interna? / Technical Assistance and internal inspection is separated? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | Si | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | No | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8.6- ¿Se visita el 100% de los agricultores al menos una vez al año en el marco de la inspección interna?  / Internal inspection conducted at least one a year, covering 100% of farmers per year? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | Si | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | No | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8.7- ¿El Sistema Interno de Control tiene sanciones establecidas en caso de infracciones? /Sanctions imposed by the grower group itself on members due to irregularities? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | Si | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | No | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8.8- ¿Se realiza al menos una capacitación al año de los productores? /One training session is hold at least once a year of the producers? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | Si | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | No | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8.9- ¿Los productores nuevos son inspeccionados antes de ser incorporados al grupo? / Applicants are inspected prior to becoming member of the association/cooperative/group? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | Si | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | No | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8.10- Número de productores orgánicos / Number of organic producers | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8.11- Número de productores en transición / Number of producers in transition | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8.12- Número total de productores / Total number of growers | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8.13- Número de subgrupos o comunidades / number of subgroups or communities | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **8** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8.14- ¿Han ingresado nuevos productores al programa de producción orgánica? anexar un listado de los mismos.  / Have entered the organic production program, new farmers? attach a list of them. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | Si / Yes | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | No | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8.15- ¿Si se han retirado productores del programa de producción orgánica?, anexar un listado de los mismos.  /Farmers have been retired from organic production program? , attach a list of them. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SECCION / SECTION 9** | | **Sistema de registros / Record keeping system** | | | | | |
| ¡Envíe este formulario debidamente llenado junto con los documentos anexados y la cuota a pagar a la oficina de enlace más cercana de BIO LATINA!  Send this questionnaire along with the annexed documentation and the fee to the closest office branch of BIO LATINA | | | | | | |
| ANEXO LOS SIGUIENTES DOCUMENTOS / I have attached the following documents | | | | | | |
|  | | | | | | Anexo # |
| * Fotocopia Documentos legales (Rep. legal, Personería jurídica, C.I…)   Copy of legal documents | | | | | |  |
| * Mapas de todas las parcelas/campos (mostrando el uso de la tierra de fincas aledañas e identificación de parcelas)   Maps of all parcels/fields (showing adjoining land use and field identification) | | | | | |  |
| * Hojas de historial de campo / Field history sheets | | | | | |  |
| * Documentación de las parcelas adquiridas o alquiladas hace menos de tres años, si aplica / Documentation for fields owned or rented for less than three years, if applicable | | | | | |  |
| * Registros de monitoreo (análisis de suelo, análisis de tejido, análisis de agua, análisis de calidad, observación), si aplica   Monitoring records (soil tests, tissue tests, water tests, quality tests, observations) , if applicable | | | | | |  |
| * Análisis de residuos (por ejemplo, estiércol proveniente de otra finca), si aplica / Residue analices(i.e., manure sourced off-farm), if applicable | | | | | |  |
| * Etiquetas de productos de insumo (incluyendo información de semilla y declaraciones juradas de no-OMG), si aplica   Input product labels, if applicable (include information on seeds and an affidavit of NON-GMO) | | | | | |  |
| * Etiquetas de productos ecológicos, si aplica / Organic product labels, if applicable | | | | | |  |
| * Regulaciones internas / Internal Regulations | | | | | |  |
| * Descripción de las acciones tomadas para corregir las no conformidades indicadas en la anterior certificación, incluyendo la evidencia de tal corrección.   Description of the actions taken to correct noncompliances resulting from previous certification and evidence of compliance | | | | | |  |
| * Flujograma de proceso y documentación indicando los puntos críticos de pérdida de la integridad orgánica (Ej.:Formato Bio Latina -CJ1)   Flowchart of the process and documentation indicating the critical points of loss of organic integrity (Ex.:BIO LATINA form -CJ1) | | | | | |  |
| * Bitácora(s) de las actividades de campo / Plan de trabajo Field activity log(s) | | | | | |  |
| * Hojas de historial de campo (tres años previos) / Field history sheets (previous three years) | | | | | |  |
| * Documentación del uso previo de la tierra para tierra alquilada y/o recientemente adquirida / Documentation of previous land use for rented and/or newly purchased land | | | | | |  |
| * Registros de insumo para enmiendas del suelo, semillas, estiércol, abonos foliares y productos para control de plagas (incluyendo todas las etiquetas) / Input records for soil amendments, seeds, manure, foliar sprays, and pest control products (keep all labels) | | | | | |  |
| * Documentación de los intentos por conseguir semillas y/o material de plantación ecológicos / Documentation of attempts to source organic seeds and/or planting stock | | | | | |  |
| * Documentación de plantones ecológicos / Documentation of organic seedlings | | | | | |  |
| * Registros de producción de compost / Compost production records | | | | | |  |
| * Cardex de limpieza de equipo / Equipment cleaning records | | | | | |  |
| * Registros de cosecha en los cuales se indique el respectivo número de parcela, la fecha de cosecha y el volumen cosechado (incluyendo registros de cosecha por contrato) / Harvest records that show field numbers, date of harvest, and harvest amounts (including custom harvest records) | | | | | |  |
| * Registro de jornales / Labor records | | | | | |  |
| * Registros de almacenamiento que muestren ubicación de los almacenes/bodegas, identificación de almacenes, número de parcela, cantidades almacenadas y actividades de limpieza / Storage records that show storage location, storage identification, field numbers, amounts stored, and cleaning activities | | | | | |  |
| * Cardex de limpieza de las unidades de transporte / Clean transport records | | | | | |  |
| * Registros de venta (orden de compra, contrato, factura, ingresos en efectivo, diario de ingresos en efectivo, diario de ventas, etc.)   Sales records (purchase order, contract, invoice, cash receipts, cash receipt journal, sales journal, etc.) | | | | | |  |
| * Certificados de transacción / Transaction certificates | | | | | |  |
| * Resumen de control de auditoría / Audit control summary | | | | | |  |
| * Libro de quejas / Complaint log | | | | | |  |
| EN CASO DE SER OPERADOR COLECTIVO, ANEXE LOS SIGUIENTES DOCUMENTOS TAMBIEN  In case of collective producers attached to the following documents | | | | | | |
| Documentación del Sistema Interno de Control /Documentation of the Internal Control System: | | | | | | |
|  | | | | | | Anexo # |
| * Normas internas de producción /Internal production standards for organic farming | | | | | |  |
| * Reglamento Interno/ Internal Regulation | | | | | |  |
| * Catálogo de sanciones/ Sanctions catalog | | | | | |  |
| * Contrato entre el productor y la organización /Contract between grower and the association | | | | | |  |
| * Mapa (detallando zonas de amortiguamiento, posibles fuentes de contaminación, manejo de fincas aledañas, cultivos, ubicación de la infraestructura de postcosecha, almacenes)   Maps of land parcels (specifying buffer zones, possible source of contamination, management of adjoining land, crops, preparation and storage facilities) | | | | | |  |
| * Ficha de diagnóstico de la finca/ Farm/Field History (Basic information of the farm) | | | | | |  |
| * Plan de producción/ Organic Farming Plan – Activity log | | | | | |  |
| * Ficha de inspección interna / Internal inspection form | | | | | |  |
| * Dictamen de certificación interna / Decision by the Certification Committee | | | | | |  |
| * Fotocopias ejemplo del Sistema de documentación / Copies of documentation samples | | | | | |  |
| * Listado de insumos/ List of inputs | | | | | |  |
| * Listado de productores con códigos/ List of growers with code assigned | | | | | |  |
| * Listado de productores aprobados (ecológicos) /List of approved growers (organics) | | | | | |  |
| * Lista de productores en conversión / List of in transition growers | | | | | |  |
| * Listado de productores sancionados y retirados del programa   List of sanctioned growers and retired producers of the program of organic production | | | | | |  |
| * Listado de productores recién ingresados   List new producers had entered the program of organic production | | | | | |  |
| * Registros contables /Records | | | | | |  |
| * Registros de educación/capacitación /Training records | | | | | |  |
| Otros (Especifique) /Other (specify | | | |  | No aplica | |
|  | | | | | | Anexo # |
|  |  | | | | |  |
|  |  | | | | |  |
|  |  | | | | |  |
|  |  | | | | |  |
|  |  | | | | |  |
|  |  | | | | |  |
| ¿Cuáles de los siguientes registros lleva para la producción convencional?  Which of the following records do you keep for conventional production? | | | |  | No aplica | |
|  | | | | | | Anexo # |
| * Mapas (finca y lotes) /Field maps | | | | | |  |
| * Hojas de historial de campo /Field history sheets | | | | | |  |
| * Registros de insumos/Input records | | | | | |  |
| * Registros de cosecha /Harvest records | | | | | |  |
| * Registros de jornales/ Labor records | | | | | |  |
| * Registros de almacenamiento /Storage records | | | | | |  |
| * Registros de venta /Sales records | | | | | |  |
| * Registros de envío /Shipping records | | | | | |  |
| Otro (especifique)/ Other (specify): | | | |  | No aplica | |
|  | | | | | | Anexo # |
|  |  | | | | |  |
|  |  | | | | |  |
|  |  | | | | |  |
|  |  | | | | |  |
| ¡Estos registros deben estar también disponibles para el inspector en el momento de la inspección!  These records must be accessible to the inspector! | | | | | | |
| En caso de tener una certificación anterior con otra certificadora, anexe lo siguiente:  In case your operation has been certified before with other certification body, you annex the following: | | |  | | No aplica | |
|  | | | | | | Anexo # |
| * Solicitud de cambio de certificadora. / Official letter requiring change of certifying agent. | | | | | |  |
| * El resultado de la solicitud presentada a otra certificadora / Result of the application submitted to other certifying agent | | | | | |  |
| * Documentos de la certificación anterior. / Documentation of prior certification | | | | | |  |
| * Descripción de las acciones tomadas para corregir las no conformidades indicadas en la anterior certificación, incluyendo la evidencia de tal corrección. / Description of the actions taken to correct noncompliances resulting from previous certification and evidence of compliance. | | | | | |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **SECCION / SECTION 10** | **Juramento / Affirmation** |
| Afirmo que todo lo declarado en el presente Plan de Manejo Orgánico es verídico y correcto. Ningún producto prohibido ha sido aplicado durante los últimos 3 años previos a esta cosecha a ninguna de mis parcelas manejadas orgánicamente. Entiendo que la unidad productiva queda sujeta a inspecciones (avisadas y sin aviso) y que BIO LATINA se reserva el derecho a hacer diferentes tipos de análisis (de residuos, de agua, de suelo, etc.), en cualquier momento, según se considere necesario, con el fin de garantizar el cumplimiento con el Reglamento NOP y del CEE 834/2007 y CEE 889/2008, COR Canadá, Gran Bretaña, JAS Japón, Ley 3525 Bolivia, Reglamento Técnico Centroamericano 67.06.74:16 (RTCA) y/o Reglamento Técnico para los Productos Orgánicos (RTPO) según D.S. 044-2006-AG; - D.S. 002-2020-MINAGRI. Entiendo que el llenado de este plan de manejo de ninguna manera implica el otorgamiento de certificación por BIO LATINA. Estoy totalmente de acuerdo con cumplir el NOP, del CEE 834/2007, CEE 889/2008, COR Canadá, Gran Bretaña, JAS Japón, Ley 3525 Bolivia, Reglamento Técnico Centroamericano 67.06.74:16 (RTCA) y/o Reglamento Técnico para los Productos Orgánicos (RTPO) según D.S. 044-2006-AG; - D.S. 002-2020-MINAGRI. I affirm that all statements made in this Farm Plan are true and correct. No prohibited products have been applied to any of my organically managed fields during the three-year period prior to projected harvest. I understand that the operation may be subject to inspections (announced and unannounced) and/or sampling for residues at any time as deemed appropriate by BIO LATINA to ensure compliance with Regulation NOP, CEE 834/2007, CEE 889/2008, COR Canada, Great Britain, JAS Japan, Law 3525 Bolivia, Central American Technical Regulation 67. 06.74:16 (RTCA) and/or Technical Regulation for Organic Products (RTPO) according to D.S. 044-2006-AG; - D.S. 002-2020-MINAGRI. I understand that the completion of this management plan in no way implies the granting of certification by BIO LATINA. I fully agree to comply with the NOP, CEE 834/2007, CEE 889/2008, COR Canada, Great Britain, JAS Japan, Law 3525 Bolivia, Central American Technical Regulation 67.06.74:16 (RTCA) and/or Technical Regulation for Organic Products (RTPO) according to D.S. 044-2006-AG; - D.S. 002-2020-MINAGRI. Estoy de acuerdo con brindar cualquier información adicional que sea requerida por BIO LATINA y notificar por escrito cualquier cambio que pueda surgir en cuanto a: información de contacto de la finca, información de contacto del solicitante, estatus legal, posesión o control de la unidad productiva.  I agree to provide further information as required by BIO LATINA and notify about any change that might occur regarding: contact information (farm, contact person), legal status, ownership or control of the operation.  Estoy de acuerdo en cancelar todas las cuotas impuestas por BIO LATINA.  I agree to pay the fees charged by BIO LATINA.   |  |  | | --- | --- | |  |  | | **Firma del Representante Legal / Administrador**  Signature of Owner/Manager | **Lugar y fecha**  Place and date: | | | | |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Uso exclusivo de BIO LATINA / For BIO LATINA use only** | | | | | |
| **RECEPCIÓN DEL PLAN**  **Receipt of the plan** | | | | | |
| **Fecha Recepción**  **Date received** | **Código del Responsable**  **Responsible code** | | **Firma**  **Signature** | | **Pago recibido**  **Fees received** |
|  |  | |  | |  |
| **Observaciones / comments** | | | | | |
|  | | | | | |
| **EVALUACIÓN FINAL DEL PLAN**  **Final evaluation plan** | | | | | |
| **Aspectos de incumplimiento normativo, observaciones / Aspects of regulatory non conformities, comments** | | | | | |
|  | | | | | |
|  | | | | | |
|  | | | | | |
| **Fecha de evaluación**  **Evaluation Date** | | **Código del Responsable**  **Responsible code** | | **Firma**  **Signature** | |
|  | |  | |  | |
| **ASPECTOS SOBRESALIENTES DE LA CORRECIÓN DEL PLAN POR EL OPERADOR**  **Highlights of the plan for correction of the operator** | | | | | |
|  | | | | | |
| **APROBACIÓN FINAL DEL PLAN**  **Final plan approval** | | | | | |
| **Fecha de aprobación**  **Approved Date** | | **Código del Responsable**  **Responsible code** | | **Firma**  **Signature** | |
|  | |  | |  | |

ANEXO 1/ ANNEX 1

| No. de orden  No.  Order | Agricultor/Socio  Grower/Member | | Inscripción en el programa orgánico de la organización  (dd/mm/aa)  Date of joining the program  (dd/mm/yy) | Inspección otra certificadora  Inspection carried out by other agencies | Fecha última Inspección interna  (dd/mm/aa  Date of last internal inspection  (dd/mm/yy)) | Área total  Total, Area  Ha | Área cultivo  Crop Area  Ha | | Producción estimada,  Kg. | Ultima medida convencional  (Fecha, producto, dosis y cultivo)  Last application of agrochemicals  (Date, product, dose and crop) | Estatus de certificación  Certificación status  Ecológico / Organic (E)  En transición / In transition (T) |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Código Code | Nombre  Name | En desarrollo  Development stage | En producción  production stage |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

Lista de productores / Farmers list

ANEXO 2/ ANNEX 2

HISTORIAL DE CAMPO/ Field history sheet

\* En caso de Unidades individuales: Llene la primera casilla con el Código: E= Ecológico; T = En Transición (Conversión) a orgánico; C = Convencional

\* En caso de unidades colectivas: Llene la primera casilla con el código de la organización y la segunda con el código del productor

If individual units fill the first box with the Code: E = Organic, T = In Transition (Conversion) to Organic, C = Conventional. In case of the collective units: Fill the first box with the code of the organization and the second box with the producer code

| Código\*  Code | No. de parcela/lote Field  No. | Área Area  Ha | Año(Colocar) / Year | | Año(Colocar) / Year | | Año(Colocar) / Year | | Año(Colocar) / Year | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |  | |  | |
| Cultivo  Crop | Insumos  Inputs | Cultivo  Crop | Insumos  Inputs | Cultivo  Crop | Insumos  Inputs | Cultivo  Crop | Insumos  Inputs |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

ANEXO 3/ ANNEX 3

Descripción de zonas de amortiguamiento / Buffer zones list.

|  | CODIGO DEL PRODUCTORO NO. DE PARCELA  PRODUCER CODE OR FIELD NUMBER | TIPO DE AMORTIGUACIÓN (TIERRA DE CULTIVO, HILERA DE ARBOLES, HILERA DE SETOS, PLANTACIÓN SILVESTRE,  FRANJA DE PASTO) TYPE OF BUFFER (CROP LAND, TREELINE, HEDGEROW, WILDLIFE PLANTING, GRASS STRIP) | ANCHURA DEL AMORTIGUAMIENTO WIDTH OF BUFFER | USO DE LA TIERRA ALEDAÑA ADJOINING LAND USE | SI EL CULTIVO DE LA ZONA DE AMORTIGUAMIENTO ES COSECHADO, DESCRIBA SU USO (VENTA, FORRAJE NO ECOLÓGICO PARA GANADO, SEMILLA, ETC) IF CROP IS HARVESTED FROM BUFFER, DESCRIBE USE (SALE, NON-ORGANIC LIVESTOCK FEED, SEED, ETC.) |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

ANEXO 4/ ANNEX 4

Descripción de material reproductivo/ Reproductive material list.

|  | cultivos/variedades especificas  Specific crops/varieties | GRUPO/ NO. DE PARCELA  Field numbers | TRANSICIÓN in transition  (t)  CONVENCIONAL (C) | OMG  Check if GMO  (✔) | AREA TOTAL, ha  TOTAL, AREA, ha | uso planeado del cultivo (venta, semilla, forraje no ecológico para ganado, etc.)  Planned use of crop (sale, seed, nonorganic livestock feed, etc.) | ¿MISMA VARIEDAD QUE LA ORGÁNICA?  Same as  Organic crop?  SI o NO Y or N |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |